



Visual Link[®] Traveler

YOUR VIRTUAL TRAVEL GUIDE FOR:

Colombia

Table of Contents

Colombia: A Vacation Wonderland.....	1
Ciudad Perdida (Lost City).....	2
Bogotá.....	2
Don't Mess With Froggy.....	2
A True Gem.....	2
Fun Fact: Ugly Betty.....	3
Cartagena.....	3
Meet the People	
Smile, You're in Colombia!.....	4
A Cultural Melting Pot.....	4
Celebrate the Festivities	
Festival of Flowers.....	5
Rock en El Parque (Rock at the Park).....	5
Fun Fact: A Cup of Joe.....	6
¿Quieres Bailar? (Would you Like to Dance?).....	6
Ciclovías (Cycle Ways).....	7
Sample the Cuisine	
Overview.....	8
Recipie: Chocolate Bogotano.....	9-10

Beautiful Colombia!

Colombia: A Vacation Wonderland?

Hard to believe, but yes. When people think of Colombia, they immediately think of something negative: drugs, guerrilla warfare, corruption, kidnappings, and crime. This is hardly surprising, since these are some of the few things about Colombia that reach international media. But the truth is that Colombia is one of the most beautiful countries in Latin America, and there are many places there that are just as safe to visit as other destinations on the continent. So, if you stick to certain areas, don't stray too far from the main tourist areas, and heed safety advice, there is no reason why you shouldn't include Colombia in your itinerary.

You who are brave enough to travel here will be well rewarded. Colombia has the highest diversity of plant and animal life in South America after Brazil, making it a perfect spot for nature lovers. But it's not just natural wonders that draw tourists to Colombia: good food, great bars and fantastic fresh coffee are a Colombian trademark, while the locals are reputed to be some of the friendliest and most welcoming in the world, despite their hardships. Colombians certainly haven't lost their joyful spirit!

Es difícil de creer, pero así es. Cuando la gente piensa en Colombia, de inmediato piensa en algo negativo, como: drogas, guerrillas, corrupción, secuestros, y delincuencia. No es sorprendente ya que estas son algunas de las pocas cosas sobre Colombia que llegan a los medios de comunicación internacional; pero la verdad es que Colombia es uno de los países más bellos de América Latina y hay muchos lugares allí que son tan seguros como otros en el continente. Así que si te mantienes a ciertas áreas, no te alejas demasiado de las principales zonas turísticas y sigues los consejos de seguridad, no hay ninguna razón por la cual no incluyas a Colombia en tu itinerario.

Tú, que eres lo suficientemente valiente para viajar aquí, serás bien recompensado. Colombia tiene la más alta diversidad de vida vegetal y animal en América del Sur después de Brasil, por lo que es un lugar perfecto para los amantes de la naturaleza. Pero no solamente las maravillas naturales son una excusa para que los turistas vayan a Colombia. La comida, los bares y el café fresco son el símbolo de Colombia. También los locales tienen fama de ser los más amigables y acogedores del mundo, a pesar de las dificultades que tiene el país. ¡Ciertamente no han perdido su alegría!

Copyright © 2010 Visual Link® Languages. All rights reserved.

Ciudad Perdida (lost city)--

Comprising one of the largest pre-Columbian cities ever discovered in the Americas, these ancient ruins were built by a civilization that predates the great Inca Empire and are even grander than some of the Inca ruins. Bring your hiking boots, because there are no roads this deep into the jungle.

Esta es una de las ciudades precolombinas más grande de las Américas. Estas antiguas ruinas fueron construidas por una civilización previa al gran imperio Inca y es aún más grande que algunas ruinas incaicas. Trae tus zapatillas para escalar porque no hay caminos en la profundidad de la selva.

Bogotá--

Ten million people call this vibrant, sprawling city home. Bogotá is best discovered on foot - with a trustworthy guide. La Candelaria is a historic walking-only neighborhood. Attractions aren't thin on the ground, although air is: at an altitude of 8660 feet, this is one of the highest major cities in the world. Be prepared for some altitude sickness. Bogotá is a historic city with many buildings that have stood since colonial times. Don't miss the Cathedral de Sal, an underground cathedral built in a salt mine! The Colonial Art Museum and Museum of Gold are rich reminders of Colombia's history.

Diez millones de personas llaman a esta ciudad emocionante y en crecimiento: hogar. Es mejor para descubrirla con un guía de confianza. La Candelaria es un barrio histórico para caminar. Las mejores atracciones se pueden ver en esta ciudad a una altura de 2640 metros (8660 pies), y es una de las ciudades más altas del mundo. Prepárate para enfermarte debido a la altura. Bogotá es una ciudad histórica con varios edificios que resistieron desde la época colonial. No te pierdas la Catedral de Sal, ¡una catedral subterránea construida en una mina de sal! El Museo de Arte Colonial y Museo del Oro son recordatorios de la rica historia colombiana.



Don't Mess With Froggy



Deep in the Colombian Amazonas jungle, lives the tiny Golden Arrow frog. Its poison is the most lethal in the world: one frog's poison could kill 1,500 people. Don't worry though, these little guys don't bite.

En lo profundo de la selva amazona de Colombia vive la pequeña rana dardo venenosa dorada (Golden Arrow Frog). Su veneno es el más letal del mundo y puede causar la muerte a 1.500 personas. No te preocupes, estas pequeñas ranas no muerden.

A True Gem!

An amazing 90% of the world's emeralds come from Colombia. Don't forget to pick some up for that special someone since this is consequently the cheapest place in the world to buy them!

Sorprendentemente, el 90% de las esmeraldas del mundo provienen de Colombia. ¡No te olvides de comprar una para alguien especial ya que es uno de los lugares más baratos del mundo!

Copyright © 2010 Visual Link® Languages. All rights reserved.



Fun Fact: Ugly Betty

The soap opera “Yo soy Betty, La Fea” (“I’m Betty, the Ugly”) originated right here in Colombia and is one of the most popular soap operas of all time. It has been broadcasted in more than 50 countries--the English version is called “Ugly Betty.”

La telenovela “Betty, La Fea” se originó aquí en Colombia y es una de las telenovelas más populares de todos los tiempos. Se ha difundido en más de 50 países. La versión en inglés se llama “Ugly Betty”.

Cartagena

Called “The Heroic City,” since it was one of the first cities in the Americas to grant freedom to slaves. The combination of colonial history and Caribbean beaches make Cartagena Colombia’s most popular tourist city.

Cartagena’s main attraction is its historic old town surrounded by the city wall. Cartagena’s 500-hundred year-old coral stone forts inside its “walled city” are admirably intact and are some of the best preserved examples of civil and military architecture in the Spanish colonial times. Don’t miss the Castillo de San Felipe, a fortress built in 1657 by the Spanish for protection against pirates while shipping gold to Europe.

Almost all churches in the historic center are worth visiting, especially Iglesia de San Pedro Claver, in honor of the priest St. Pedro Claver, who was the very first saint declared in the Americas honored for his work freeing the slaves.

Llamada “La Ciudad Heroica”, ya que fue una de las primeras ciudades en las Américas en otorgar la libertad a los esclavos. La combinación de la historia colonial y las playas del Caribe hacen de Cartagena la ciudad turística más popular de Colombia.

La principal atracción de Cartagena es su pueblo histórico rodeado por la muralla de la ciudad. Los fuertes de piedra de 500 años de antigüedad de Cartagena y parte de la ciudad amurallada están admirablemente intactos y representan uno de los más finos ejemplos de la arquitectura civil y militar de los tiempos coloniales españoles. No dejes de visitar el Castillo de San Felipe, un fuerte construido en 1657 por los españoles para protegerse contra los piratas mientras enviaban oro hacia Europa.

Casi todas las iglesias en el centro histórico son fabulosos lugares para visitar; especialmente la Iglesia de San Pedro Claver, en honor al sacerdote San Pedro Claver, el cual fue el primer santo del nuevo mundo que luchó contra la esclavitud.



Meet the People

Smile, you’re in Colombia!

According to a survey in 2004, the people of Colombia rank in the top 5 happiest countries in the world. Despite their political problems and civil wars, Colombians remain good natured and optimistic. They are a people that love to laugh, celebrate, and have a good time.

¡Sonríe! ¡Estás en Colombia!

Según una encuesta realizada en 2004, el pueblo de Colombia salió entre los 5 primeros países más felices del mundo. A pesar de sus problemas políticos y guerras civiles, los colombianos siguen siendo afables y optimistas. Es un pueblo que le gusta reír, celebrar y pasar un buen rato.

A Cultural Melting Pot

Colombians are proud of their richly diverse culture. The culture of Colombia is indeed a combination of the ‘traditional’ and the ‘modern.’ It is this mix of African, European, and Native American ethnicities that make Colombia a wonderful multicultural country

Una variedad de culturas

Los colombianos se sienten orgullosos de su rica y variada cultura. La cultura de Colombia es una combinación entre lo tradicional y lo moderno. Es una mezcla de etnias africanas, europeas y de origen nativo americanas que hacen de Colombia un país multicultural maravilloso.

Celebrate the Festivities

Festival of Flowers

Welcome to the land of flowers! Colombia is the world's second largest exporter of decorative flowers. More than 60% of the flowers sold in the US come from Colombia (who knew that rose you bought on Valentine's Day had traveled so far!). The festival of flowers is one of the largest events in the country and one of the largest horticultural events in the world.

The festival began in the 1950's to help inspire the large number of flower growers in and around Medellin. The first festivities consisted of just the locals parading small arrangements and bouquets through the downtown area but it has blossomed into a weeklong celebration. The highlight of the festival are the giant, fantastical flower arrangements called "silletas" (seats) that are up to 15 feet tall and need to be carried by a handful of people. They are arranged into intricate designs of landscapes, people, artistic scenes and famous paintings.

There is also a car show, horse parade, a bird exposition, handicrafts market, and the Tablados--street parties that take place every day all over the city.

The fair ends with a Grand Parade on the final day that is hours long and filled with music and dancing and of course....flowers. Lots of them.

Festival de las Flores

¡Bienvenido a la tierra de las flores! Colombia es el segundo exportador del mundo de arreglos florales. Más del 60% de las flores vendidas en los EE.UU. provienen de Colombia (¿quién pensaría que esa rosa que compraste para el día de San Valentín viajara desde tan lejos?). El festival de las flores es uno de los eventos más grandes del país y uno de los eventos de la horticultura más grandes del mundo.

El festival se inició en los años 50 para ayudar a inspirar a la gran cantidad de productores de flores en Medellín y sus alrededores. Las primeras festividades consistieron con apenas los lugareños que mostraron pequeños arreglos y ramos de flores por el centro de la ciudad, pero se ha convertido en una celebración que dura una semana.

El punto culminante de la fiesta es la pasada de los arreglos gigantes y despampanantes llamados silletas que miden hasta 5 metros (15 pies) de altura y se necesita muchas personas para llevarlos. Los arreglos florales pueden ser dibujos de paisajes, personas, escenas artísticas y/o cuadros famosos.

También hay espectáculos de autos, desfile de caballos, exposición de aves, mercado de artesanías y los tablados (fiestas ambulantes que se hacen cada día en toda la ciudad). La feria finaliza el último día con un gran desfile que dura muchas horas con música, danzas y por supuesto... flores. Muchas flores.

Rock en el Parque (Rock at the Park)

Welcome to the Woodstock of Latin America. This rock music festival is the largest of its kind in all of Latin America; in fact, it has become the largest Spanish-language music festival in the world! Taking place in Bogotá, every year countless bands battle for the chance to perform. Hundreds of thousands of spectators come to participate. Don't worry, though, drugs and alcohol are strictly prohibited, as is smoking, despite the fact that the event takes place outdoors. The festival does not even accept sponsorship or advertisement from brands related to alcohol or tobacco. One of the goals of the festival is to combat underage drinking and drug use.

Rock en el parque

Bienvenido al Woodstock de América Latina. Este festival de música rock es el mayor en toda América Latina, de hecho, se ha convertido en el festival de música en español más grande del mundo. Llevándose a cabo en Bogotá, cada año innumerables bandas de rock luchan por la oportunidad de tocar. Cientos de miles de espectadores vienen a participar. No te preocupes, las drogas y el alcohol están estrictamente prohibidos, así como el tabaco, a pesar que el evento tiene lugar al aire libre. El festival ni siquiera acepta promociones o publicidades de marcas relacionadas con el alcohol o el tabaco. Uno de los objetivos del festival es para combatir el consumo de menores de alcohol y drogas.

Fun Fact: A Cup of Joe

It is estimated that people drink 400 billion cups of coffee each year, second only to water. After petroleum, coffee is the world's second most traded commodity. If you are one of those 400 billion coffee drinkers, get ready for the best cup of fresh coffee you've ever tasted. Colombia produces more coffee than any other country in the world except Brazil, an amazing 12% of the world's coffee.

Maybe you've seen the trademark of Colombian coffee, "Juan Valdez" with his "burro" (donkey). Juan Valdez is the official trademark of the National Federation of Coffee Growers of Colombia. If you see this trademark you know you are buying pure Colombian coffee--the best coffee in the world!

Se estima que la gente bebe 400 mil millones de tazas de café al año, la bebida más tomada exceptuando al agua. Después del petróleo, el café es el segundo producto básico más comercializado del mundo. Si eres uno de los 400 mil millones de bebedores de café, prepárate para tomar la mejor taza de café recién hecha que hayas probado. Colombia produce más café que cualquier otro país del mundo con excepción de Brasil, un sorprendente 12% del café del mundo.

Tal vez viste la marca de café colombiano "Juan Valdez" con su "burro". Juan Valdez es la marca oficial de la Federación Nacional de Cafeteros de Colombia. Si ves esta marca sabrás que estás comprando café de Colombia puro, ¡el mejor café del mundo!

¿Quieres bailar? (Would you like to dance?)

Colombian music and dance incorporates European, African and traditional Native American traditions, giving it some unique and colorful styles of movement and dress.

Colombian dance is famous for its colorful costumes. For most dances, the women are barefoot, wear a short-sleeved colored blouse, and most importantly, wear a floor-length, flowing skirt which they often swish and wave through the air gracefully.

The Bambuco is Colombia's national dance, whose music combines Andean and African melodies with European waltzes and polkas. Groups of couples move through patterns in which the man pursues the woman, and she flirtatiously responds.

The second most famous Colombian dance, and the most famous type of music, is the Cumbia. African in its origin, Cumbia was born in Colombia's fields and plantations around Cartagena as a recreational dance for slaves. Consisting of five key steps, the Cumbia features a seductive motif in which the man beseeches his beloved, and which she in turn alternately flirts with and snubs him.

La música y la danza colombiana incorporan tradiciones europeas, africanas y nativo americanas, dándole algunos estilos únicos y coloridos de movimiento y vestimenta.

La danza colombiana es famosa por sus coloridas vestimentas. Para la mayoría de los bailes, las mujeres bailan descalzas y usan una blusa colorida de manga corta, lo más llamativo es que llevan una falda que produce un sonido de roce con el suelo al agitarla de un lado hacia otro.

El Bambuco es la danza nacional de Colombia, cuya música combina las melodías andinas y africanas con los vales europeos y las polkas. Los grupos de parejas se mueven de una manera en la que el hombre persigue a la mujer, y ella responde coqueteándole.

El tipo de música más famosa y la segunda danza más bailada es la cumbia. De origen africano, la cumbia nació en los campos y las plantaciones de Colombia, en los alrededores de Cartagena, como una danza de recreación para los esclavos. Consta de cinco pasos clave. La cumbia simula a un seductor en la que el hombre suplica a su amada y ella a su vez le coquetea y lo rechaza al mismo tiempo.

Ciclovías (Cycle-ways)

Every Sunday and holiday, the largest streets of Bogotá, Cali, Medellín, and other cities all over Colombia, are blocked off for the event to become car-free. From 7 am to 2 pm, runners, skaters and bicyclists take over the streets. At the same time, stages are set up for various performances.

Street performers and musicians put on shows.

Street markets spring up. Aerobics and yoga instructors lead open air workouts. It's as if the entire city center turns into a giant party! The largest is Bogotá with 2 million people attending (30% of citizens) on over 120 km of car-free streets.

Ciclovías promote physical activity and health, clean air, and a sense of community. Ciclovías have now spread from Bogotá to cities all over the world. Maybe you can get one started in your home town!

Ciclovías have become a beloved Colombian tradition. In 2007, Colombian Congressman, Rep. Castro, proposed a law restricting the hours of charging that they caused traffic jams. Ciclovía goers unanimously protested the change. A few months later while speaking during a public hearing on the issue, Rep. Castro, a heavy smoker, suffered a heart attack and died later that day. I guess he should have gone to more Ciclovías!

Ciclovías

Todos los domingos y feriados, las calles más importantes de Bogotá, Cali, Medellín y otras ciudades importantes se cierran al tránsito, desde las 7 a.m. hasta las 2 p.m., para que deportistas, patinadores y ciclistas puedan utilizarla. También se montan escenarios para que los músicos y artistas ambulantes realicen diversas actuaciones. Los instructores de yoga y aeróbic salen al aire libre. Es como si toda la ciudad se convirtiera en una fiesta gigante. La fiesta más grande es en Bogotá con 2 millones de participantes (el 30% de la población) con un corte de calle de 120 km de distancia.

Las ciclovías promueven la actividad física, la salud, el aire limpio y un sentido de comunidad. Se extendieron desde Bogotá a todo el mundo. Tal vez pueda hacer una en su ciudad natal.

Las ciclovías se convirtieron en una tradición colombiana querida por todos. En el 2007, José Fernando Castro, diputado congresista, propuso una ley que restringía las horas de las ciclovías en todo el país, alegando que causaban atascos en el tráfico. Las personas unánimemente protestaron para que la cambiaran. Unos meses más tarde al hablar durante una audiencia pública sobre el tema, el diputado Castro, fumador empedernido, sufrió un ataque cardíaco y falleció ese mismo día. ¡Supongo que debió ir más seguido a las ciclovías!



José Fernando

Ciclovías all over the country,

Sample the Cuisine

Traditions are deeply set in Colombia. You will particularly notice this during lunch. However hard one may be working either in business or in the farm fields, people stop in the early afternoon to eat their lunch which begins with traditional soups and ends with fruits and fruit juice.

Colombian food is characterized by its blending of European cuisine with aspects of African and indigenous cuisine. There is no official "national dish," but the arepa (corn-based pancake) is considered a trademark of Colombian cuisine.

Las tradiciones están bien definidas en Colombia. Te darás cuenta durante el almuerzo. Las personas que trabajan en empresas o en los campos de cultivos paran al mediodía para almorzar. Comienzan con sopas tradicionales y terminan con frutas y jugos de frutas.

La comida colombiana se caracteriza por la mezcla entre la cocina europea, africana e indígena. No existe un plato oficial pero la arepa (panqueque de maíz) es considerada una marca de la cocina colombiana.



Chocolate Bogotano

A unique version of hot chocolate in which the white floating pieces in your cup will not be marshmallows, but actually mozzarella or criollo cheese, "Chocolate Bogotano" is a traditional delicacy enjoyed at breakfast or during a cold afternoon. Follow your nose to one of many chocolaterías in the city for a taste of this slow-cooked combination of milk, chocolate and cinnamon. The drink is usually served with toast and more cheese on the side. Though it may seem for some that cheese is not the best thing to add to a steaming cup of chocolate, this drink is very popular and often regarded as a great discovery among tourists. If you find yourself a new fan of Chocolate Bogotano, here is a recipe to enjoy after your trip:

Ingredients:

- 1 chocolate tablet
- 1/2 cup water
- 1/2 cup milk
- cinnamon
- 4 pieces of diced mozzarella cheese

In a sauce pan pour in the water, milk and chocolate tablets and place on medium heat. Stir to help dissolve the chocolate evenly, and once it has come to a boil move the pot from the fire. Beat the mix energetically, then place the pot back on the heat. Let it boil two more times, beating the mixture in between. Serve in a large cup, adding the cinnamon and the cheese.




Plantains, a variety of banana, are popular in many Colombian recipes and have been grown and eaten in the region for hundreds of years. Plantains are firmer and lower in sugar than normal bananas and are generally used for cooking. Colombians will often fry or bake them and use them as a snack or an appetizer. Here are some simple instructions so you can try it for yourself!

Ingredients

- 4 very ripe plantains (when the skin is yellow with spots of black they're perfect)
- cooking spray

Directions

- Preheat oven to 450°F.
- Coat a nonstick cookie sheet with cooking spray.
- Cut the ends off of the plantains and peel.
- Cut each plantain on the diagonal into 1/2 inch slices.
- Arrange in single layer and coat tops with cooking spray.
- Bake, turning occasionally, for 10-15 minutes, until plantains are golden brown and very tender.



Still
Having A
HARD
TIME
Understanding
Native
Speakers
?

Spanish Comprehension Trainer



To learn more about
any of our products,
visit our website at:

www.visuallinklanguages.com/products